

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น ถวายพระพรชัยมงคลไปยังสมเด็จพระจักรพรรดิแห่งญี่ปุ่น ในโอกาสวันชาติของญี่ปุ่นและวันคล้าย วันพระราชสมภพของสมเด็จพระจักรพรรดิแห่งญี่ปุ่น ซึ่งตรงกับวันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ ดังนี้

His Majesty Emperor Naruhito of Japan,
Tokyo.

On the auspicious occasion of the National Day of Japan and Your Majesty's Birthday Anniversary, permit me, Your Majesty, to extend my sincerest felicitations and best wishes for your good health and happiness as well as for the peace and prosperity of Japan and her people.

Thailand attaches great importance to the close friendly relations, spanning over the centuries, between our two countries, our Royal Families and peoples. The past few decades have seen our economic and investment cooperation strengthened extensively, both bilaterally and within the ASEAN-Japan framework. Japan, as our ever dependable partner, has always been part of a multitude of our successful undertaking, be it in trade, investment, industry, technology, tourism, education or public health. I am more than certain that, with Your Majesty's support and guidance, Thailand and Japan will promote and deepen our cooperation in all areas of our ongoing beneficial partnership, for the benefits of our two peoples in the many years to come.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

สมเด็จพระจักรพรรดินารุฮิโตะแห่งญี่ปุ่น

กรุงโตเกียว

ในโอกาสวันชาติของญี่ปุ่นและวันคล้ายวันพระราชสมภพของฝ่าพระบาท หม่อมฉันมีความยินดีอย่างยิ่งที่จะขอถวายพระพรชัยมงคลและความปรารถนาดีด้วยใจจริง เพื่อฝ่าพระบาททรงมีพระพลานามัยสมบูรณ์แข็งแรงและทรงพระเกษมสำราญ ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวญี่ปุ่นมีความผาสุกร่มเย็นและความเจริญรุ่งเรืองสืบไป

ประเทศไทยให้ความสำคัญยิ่งต่อสัมพันธไมตรีที่ใกล้ชิดสนิทสนมมายาวนานกว่าศตวรรษระหว่างประเทศ พระราชวงศ์ และประชาชนของเราทั้งสอง ในช่วงเวลาหลายทศวรรษที่ผ่านมา ความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการลงทุนได้พัฒนาเพิ่มพูนขึ้น ทั้งในระดับทวิภาคีและในกรอบความร่วมมืออาเซียน-ญี่ปุ่น ประเทศญี่ปุ่นในฐานะมิตรที่พึ่งพาซึ่งกันและกันได้มาโดยตลอดมีส่วนสำคัญอย่างยิ่งในความสำเร็จของความร่วมมือระหว่างกัน ไม่ว่าจะเป็นด้านการค้า การลงทุน อุตสาหกรรม เทคโนโลยี การท่องเที่ยว การศึกษา หรือการสาธารณสุข หม่อมฉันเชื่อมั่นเป็นอย่างยิ่งว่า ด้วยการสนับสนุนและการนำของฝ่าพระบาท ประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นจะสร้างเสริมและกระชับความร่วมมืออันยังประโยชน์ร่วมกันในกิจการทุก ๆ ด้านที่ดำเนินอยู่ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น เพื่อประโยชน์สุขของประชาชนทั้งสองประเทศในภายภาคหน้า

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว